

03

Uppsala den 17 sept. 1947.

Fru Astrid Axelsson

Ström

Joeström.

Tack för Ert brev. Det var synd, att Ni inte fann fram till Landsmålsarkivet. Jag vet, att det är svårt att finna, eftersom ingen vet var det ligger, om man frågar ute på sta'n. Det var i alla fall roligt, att Ni har lust försöka på uppteckningsarbetet. Jag har talat med docent Åke Campbell, som är chef för den avdelning på Landsmålsarkivet under vilken Ni skulle komma att arbeta. Han är mycket intresserad av att Ni sätter i gång. Doc. Campbell är särskilt ivrig att till Landsmålsarkivet samla material om vad han kallar "kulturkontakten mellan lapskt och svenskt i Lappland". För den skull bad han mig till Eder sända följande avsnitt ur en s. k. frågelista, som han har utarbetat:

A. Lapparna ha betraktat nybyggaren som en inträngling och i varje fall en jlig fiende, och nybyggaren har mången gång känt sig så. Berättelser härom? Hur har lappar sökt hindra svenskens inträngande? Sägner om mötstånd, våld, spådom mot nybyggaren?

B. Finnas sägner eller historiska uppgifter om hur lappar hjälpt svenskar att finna lämplig plats för nybygge? Ha lappar (fjäll- eller skogslappar) önskat få en svensk nybyggare på sitt lappland? Varför?

Har svensken erbjudits att använda lappvallar för slätter, myrar etc. eller annars fått hjälp vid själva starten? Har svensken övertagit en av lappen insynad nybyggeslägenhet, som lappen ej själv

velat upparbeta? Har den äldre nomadlappen gjort sig till förmångstagare hos en svensk, som övertagit lappens ställe och upparbetat nybygge där? Har den begynnande nybyggaren första året (sommaren) haft bostad hos lappen? Har lappen velat ha en ny byggnad på en viss plats för att hos honom ha upplagsplats för olika slag av förråd eller för att själv under sina flyttningar kunna taga in hos nybyggaren? Vilka andra motiv kan lappen ha till att inbjuda nybyggaren att slå sig ned eller till att hjälpa honom?

Ja, som Ni ser är det fullt upp av ~~KÄ~~ frågor. Dessutom frågar doc. Campbell särskilt, om det har förekommit, att lappar har stått fadder till svenska barn och vad de i så fall gävo i faddergåvor? - Ni skall allertid ~~KÄ~~ inte låta avskräcka Er av frågorna. Om Nils Axelsson berättar ingående allt han vet om den äldsta bosättningen i de olika Tärna-byarna, så kommer ~~KÄ~~ ju svaren på ovanstående frågor med av sig själva i den mån han känner till något om de här utfrågade förhållandena. Jag föreslår därför, att Er man berättar som vi kom övrens om vid mitt besök i somras. Då Ni är färdiga med ett eller ett par avsnitt, så är det kanske bäst skicka in det, innan Ni fortsätter, så får vi diskutera om Ni har lagt upp det på bästa sätt.

Vill Ni hellre än att följa vår ursprungliga plan arbeta med frågelistor (av ovanstående typ), som Ni kan följa och besvara fråga för fråga, går det också för sig. I så fall får Ni vara snäll skriva och oss skicka frågelistor.

Jag låter på samma gång som detta brev sända papper av det slag vill att Ni använder. Behöver Ni mer får Ni rekvidera från oss.

Papperet skall bara skrivas på på ena sidan. Marginaleerna lämnas blanka. Om Ni vill illustrera en framställning med teckningar, kan Ni lämpligen göra det på en olinjerad baksida av ett papper.

Till sist får jag önska Er lycka till och hoppas snart få höra av Er. Hjärtliga hälsningar till Er båda.

P.S. Försök att följa Nils Axelssons berättarspråk, när Ni skriver, och gör inte om det till stelbent skriftspråk. Tag även gärna med dialektala ord och former.